

**Ministry of Education and Science of Ukraine
Dnipro University of Technology**

**FACULTY OF MANAGEMENT
DEPARTMENT OF TRANSLATION**

“APPROVED”

Head of Department

Vvedenska T. Yu. _____

“ ____ ” _____ 2018

WORK PROGRAM OF THE ACADEMIC DISCIPLINE

“ Ukrainian for Foreign Students ”

Field of study.....	18 Production and Technology
Specialty.....	185 Oil and Gas Engineering and Technology
Academic degree.....	Bachelor
Academic program.....	Oil and Gas Engineering and Technology
Type of discipline.....	regulatory
Total workload.....	6 ECTS credits (180 hours)
Type of final assessment.....	exam
Language of study.....	English

Lecturers: associate professor Nesterova O.Yu.

Prolonged: for 20 __ / 20__ academic year _____ (_____) " __ " __ 20__.
(Signature, name, date)

for 20 __ / 20__ academic year _____ (_____) " __ " __ 20__.
(Signature, name, date)

Dnipro
NTU “DP”
2018

Work program of the academic discipline “Ukrainian for Foreign Students” for bachelor’s specialty 185 “Oil and Gas Engineering and Technology”/ SI Kostrytska, II Zuyenok V. Tykhonenko / NTU “Dnipro Polytechnic” Department of Foreign Language. - DA: NTU «DP» 2018 - 13 p.

Authors:

O. Yu. Nesterova

The work program regulates:

- key goals and objectives;
- the disciplinary learning outcomes generated through the transformation of the intended learning outcomes of the degree program;
- the content of the discipline formed according to the criterion “disciplinary learning outcomes”;
- the discipline program (thematic plan by different types of classes);
- distribution of the discipline workload by different types of classes;
- an algorithm for assessing the level of achievement of disciplinary learning outcomes (scales, tools, procedures and evaluation criteria);
- criteria and procedures for evaluating the academic achievements of applicants by discipline;
- the contents of the educational and methodological support of the discipline;

The work program is designed to implement a competency approach in planning an education process, delivery of the academic discipline, preparing students for control activities, controlling the implementation of educational activities, internal and external quality assurance in higher education, accreditation of degree programs within the specialty.

CONTENTS

1 DISCIPLINE OBJECTIVES.....	4
2 INTENDED DISCIPLINARY LEARNING OUTCOMES	4
3 BASIC DISCIPLINES	4
4 WORKLOAD DISTRIBUTION BY THE FORM OF EDUCATIONAL PROCESS ORGANIZATION AND TYPES OF CLASSES	4
5 DISCIPLINE PROGRAM BY TYPES OF CLASSES	5
6 KNOWLEDGE PROGRESS TESTING	6
6.1 GRADING SCALES.....	Ошибка! Закладка не определена.
6.2 DIAGNOSTIC TOOLS AND EVALUATION PROCEDURES.....	Ошибка! Закладка не определена.
6.3 EVALUATION CRITERIA.....	Ошибка! Закладка не определена.
7 TOOLS, EQUIPMENT, AND SOFTWARE.....	11
8 RECOMMENDED BIBLIOGRAPHY	11

1 DISCIPLINE OBJECTIVES

In the educational and professional programs of the Dnipro University of Technology specialty 185 “Oil and gas engineering and technology”, the distribution of program learning outcomes (NRN) for the organizational forms of the educational process is done. In particular, the following learning outcomes are attributed to the discipline Z2 "Ukrainian for Foreign Students ":

CL3	Demonstrate knowledge of technical terminology, skills of logical presentation of personal opinion using state language in both oral and written form.
-----	--

The objective of discipline - to provide students with skills and knowledge needed for communication in the professional and general sphere.

The implementation of the objective requires transforming program learning outcomes into the disciplinary ones as well as an adequate selection of the contents of the discipline according to this criterion.

2 INTENDED DISCIPLINARY LEARNING OUTCOMES

Code NRN	Disciplinary learning outcomes (DRN)	
	DRN code	content
CL3	CL3-Z2-1	Make various types of speech in written and oral form with respect to phonetic norms of the Ukrainian language.
	CL3-Z2-2	Make various types of speech in written and oral form with respect to grammatic norms of the Ukrainian language.
	CL3-Z2-3	Make various types of speech in written and oral form with respect to lexical norms of the Ukrainian language.
	CL3-Z2-4	Make various types of speech in written and oral form with respect to stylistic norms of the Ukrainian language.
	CL3-Z2-5	Make written and oral professional speech using the proper technical terminology.

3 BASIC DISCIPLINES

Subjects	The acquired learning outcomes
-	-

4 WORKLOAD DISTRIBUTION BY THE FORM OF EDUCATIONAL PROCESS ORGANIZATION AND TYPES OF CLASSES

Type of classes	Workload hours	Distribution by forms of education, hours					
		Full-time		Part-time		Distance	
		Classes (C)	Individual work (IW)	Classes (C)	Individual work (IW)	Classes (C)	Individual work (IW)
lecture	-	-	-	-	-	-	-
practical	180	90	90	-	-	-	-
laboratory	-	-	-	-	-	-	-
workshops	-	-	-	-	-	-	-
TOGETHER	180	88	152	-	-	-	-

5 DISCIPLINE PROGRAM BY TYPES OF CLASSES

Ciphers DRN	Types and topics of training sessions	The volume of components, <i>hours</i>
	PRACTICAL LESSONS	90
CL3-Z2-1	1 Phonetic system of Ukrainian	12
CL3-Z2-4	Vowels and consonants. Phonetic changes	
CL3-Z2-2	2 Parts of speech	12
CL3-Z2-4	Peculiarities and specificity of use nouns and adjectives	
	Peculiarities and specificity of use verbs and their forms	
CL3-Z2-1	3 Grammatical categories and word formation	12
CL3-Z2-2	Formation of nouns	
CL3-Z2-3	Formation of adjectives	
CL3-Z2-5	Formation of adverbs	
	Formation of verbs	
CL3-Z2-2	4 Pronouns	14
CL3-Z2-5	Types of pronouns	
	Possessive pronouns	
	Relative pronouns	
	Personal pronouns	
	Conjugation of pronouns	
CL3-Z2-1	5 Noun: categories of nouns	14
CL3-Z2-2	Category of number	
CL3-Z2-3	Category of gender	
CL3-Z2-5	Category of case	
	Noun terms	
CL3-Z2-1	6 Adjective: categories of adjectives	14
CL3-Z2-2	Category of number	
CL3-Z2-3	Category of gender	
CL3-Z2-5	Category of case	
	Adjective terms	
CL3-Z2-1	7 Verb	12
CL3-Z2-2	Tenses	
CL3-Z2-3	Forms of verb	
CL3-Z2-5		
	PRACTICAL LESSONS	90
CL3-Z2-1	1 Apostrophe. Combination of letters йо,ьо.	2
CL3-Z2-2	2 Greeting. Days of a week. Month. Seasons. Working week.	2
CL3-Z2-3	3 Pronoun: categories of pronoun	2
CL3-Z2-4	4 Verb: tense	2
CL3-Z2-5	5 Verb: person	2
	6 Locative case of nouns	2
	7 Locative case of adjectives	2
	8 Locative case of pronouns	2
	9 Present tense of verbs.	2
	10 Accusative case of nouns	2
	11 Accusative case of adjectives	2
	12 Accusative case of pronouns	2
	13 Past tense of verbs. On an excursion	2

Ciphers DRN	Types and topics of training sessions	The volume of components, <i>hours</i>
	14 Vocative case of nouns	2
	15 Future tense of verbs: analytic form	2
	16 Future tense of verbs: syntactic form. At the supermarket	2
	17 Imperative form of verbs	2
	18 Genitive case of singular nouns and adjectives	2
	19 Genitive case of plural nouns and adjectives.	2
	20 Genitive case of pronouns.	2
	21 Combinations of numerals and nouns	2
	22 Dative case of singular nouns and adjectives.	2
	23 Dative case of plural nouns and adjectives. Ukraine.	2
	24 Conditionals	2
	25 Instrumental case of nouns	2
	26 Instrumental case of adjectives	2
	27 Instrumental case of pronouns	2
	28 Simple sentence.	2
	29 Complex sentence. Plans for future	2
	30 People, appearance	2
	31 Health. Visiting a doctor	2
	32 System of education in Ukraine	2
	33 Travelling	2
	34 Healthy lifestyle. Sport	2
	35 Environment	2
	36 Science and technology	2
	37 Profession	4
CL3-Z2-4 CL3-Z2-5	38 Complex terms in oil and gas industry	4
CL3-Z2-4 CL3-Z2-5	39 Compound terms in oil and gas industry	6
CL3-Z2-4 CL3-Z2-5	40 Simple terms in oil and gas industry	4
TOTAL		180

6 KNOWLEDGE PROGRESS TESTING

Certification of student achievement is accomplished through transparent procedures based on objective criteria in accordance with the University Regulations “On Evaluation of Higher Education Applicants' Learning Outcomes”.

The level of competencies achieved in relation to the expectations, identified during the control activities, reflects the real result of the student's study of the discipline.

6.1 GRADING SCALES

Assessment of academic achievement of students of the Dnipro University of Technology is carried out based on a rating (100-point) and institutional grading scales.

The latter is necessary (in the official absence of a national scale) to convert (transfer) grades for mobile students.

The scales of assessment of learning outcomes of the NTUDP students

Rating	Institutional
90 ... 100	Excellent
74 ... 89	Good
60 ... 73	Satisfactory
0 ... 59	Failed

Discipline credits are scored if the student has a final grade of at least 60 points. A lower grade is considered to be an academic debt that is subject to liquidation in accordance with the Regulations on the Organization of the Educational Process of NTUDP.

6.2 DIAGNOSTIC TOOLS AND EVALUATION PROCEDURES

The content of diagnostic tools is aimed at controlling the level of knowledge, skills, communication, autonomy, and responsibility of the student according to the requirements of the National Qualifications Framework (NQF) up to the 7th qualification level during the demonstration of the learning outcomes regulated by the work program.

During the control activities, the student should perform tasks focused solely on the demonstration of disciplinary learning outcomes (Section 2).

Diagnostic tools provided to students at the control activities in the form of tasks for the intermediate and final knowledge progress testing are formed by specifying the initial data and a way of demonstrating disciplinary learning outcomes.

Diagnostic tools (control tasks) for the intermediate and final knowledge progress testing are approved by the appropriate department.

Type of diagnostic tools and procedures for evaluating the intermediate and final knowledge progress testing are given below.

Diagnostic and assessment procedures

INTERMEDIATE CONTROL			FINAL ASSESSMENT	
training sessions	diagnostic tools	procedures	diagnostic tools	procedures
lectures	control tasks for each topic	task during lectures	comprehensive reference work (CCW)	determining the average results of intermediate controls;
practical	control tasks for each topic	tasks during practical classes		CCW performance during the examination at the request of the student
	or individual task	tasks during independent work		

During the intermediate control, the lectures are evaluated by determining the quality of the performance of the control specific tasks. Practical classes are assessed by the quality of the control or individual task.

If the content of a particular type of teaching activity is subordinated to several descriptors, then the integral value of the assessment may be determined by the weighting coefficients set by the lecturer.

Provided that the level of results of the intermediate controls of all types of training at least 60 points, the final control can be carried out without the student's immediate participation by determining the weighted average value of the obtained grades.

Regardless of the results of the intermediate control, every student during the final knowledge progress testing has the right to perform the CDF, which contains tasks covering key disciplinary learning outcomes.

The number of specific tasks of the CDF should be consistent with the allotted time for completion. The number of CDF options should ensure that the task is individualized.

The value of the mark for the implementation of the CDF is determined by the average evaluation of the components (specific tasks) and is final.

The integral value of the CDF performance assessment can be determined by taking into account the weighting factors established by the department for each NLC descriptor.

6.3 EVALUATION CRITERIA

The actual student learning outcomes are identified and measured against what is expected during the control activities using criteria that describe the student's actions to demonstrate the achievement of the learning outcomes.

To evaluate the performance of the control tasks during the intermediate control of lectures and practicals the assimilation factor is used as a criterion, which automatically adapts the indicator to the rating scale:

$$O_i = 100 a / m,$$

where a - number of correct answers or significant operations performed according to the solution standard; m - the total number of questions or substantial operations of the standard.

Individual tasks and complex control works are expertly evaluated using criteria that characterize the ratio of competency requirements and evaluation indicators to a rating scale.

The content of the criteria is based on the competencies identified by the NLC for the Bachelor's level of higher education (given below).

General criteria for achieving learning outcomes 7th qualification for LDCs (BA)

Integral competence is the ability to solve complex problems and specialized practical problems in a particular area of professional activities or in a learning process that involves the use of certain theories and methods of the relevant scientific areas and characterized by complexity and

conditions uncertainty.

descriptors NLC	Requirements for knowledge, communication, autonomy and responsibility	Indicator evaluation
Knowledge		
<ul style="list-style-type: none"> ◆ Conceptual knowledge acquired during the training and professional activities, including some knowledge of modern achievements; ◆ critical understanding of the main theories, principles, methods, and concepts in education and careers 	<ul style="list-style-type: none"> - A great - proper, reasonable, sensible. Measures the presence of: - conceptual knowledge; - a high degree of state ownership issues; - critical understanding of the main theories, principles, methods and concepts in education and careers 	95-100
	A non-gross contains mistakes or errors	90-94
	The answer is correct but has some inaccuracies	85-89
	A correct some inaccuracies but has also proved insufficient	80-84
	The answer is correct but has some inaccuracies, not reasonable and meaningful	74-79
	A fragmentary	70-73
	A student shows a fuzzy idea of the object of study	65-69
	Knowledge minimally satisfactory	60-64
	Knowledge unsatisfactory	<60
Ability		
<ul style="list-style-type: none"> ◆ solving complex problems and unforeseen problems in specialized areas of professional and/or training, which involves the collection and interpretation of information (data), choice of methods and tools, the use of innovative approaches 	<ul style="list-style-type: none"> - The answer describes the ability to: <ul style="list-style-type: none"> - identify the problem; - formulate hypotheses; - solve problems; - choose adequate methods and tools; - collect and interpret logical and understandable information; - use innovative approaches to solving the problem 	95-100
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice with no blunders	90-94
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice but has some errors in the implementation of a requirement	85-89
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice but has some errors in the implementation of the two requirements	80-84
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice but has some errors in the implementation of the three requirements	74-79
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice but has some errors in the implementation of the four requirements	70-73
	The answer describes the ability to apply knowledge in practice while performing tasks on the model	65-69
	A characterizes the ability to apply knowledge in performing tasks on the model, but with uncertainties	60-64
	The level of skills is poor	<60
Communication		
<ul style="list-style-type: none"> ◆ report to specialists and non-specialists of information, ideas, 	<ul style="list-style-type: none"> - Fluent problematic area. Clarity response (report). Language - correct; - - net; 	95-100

descriptors NLC	Requirements for knowledge, communication, autonomy and responsibility	Indicator evaluation
<p>problems, solutions and their experience in the field of professional activity;</p> <p>♦ the ability to form an effective communication strategy</p>	<ul style="list-style-type: none"> - - clear; - - accurate; - - logic; - - expressive; - - concise. <p>Communication strategy: coherent and consistent development of thought; availability of own logical reasoning; relevant arguments and its compliance with the provisions defended; the correct structure of the response (report); correct answers to questions; appropriate equipment to answer questions; the ability to draw conclusions and formulate proposals</p>	
	<p>Adequate ownership industry issues with minor faults. Sufficient clarity response (report) with minor faults. Appropriate communication strategy with minor faults</p>	90-94
	<p>Good knowledge of the problems of the industry. Good clarity response (report) and relevant communication strategy (total three requirements are not implemented)</p>	85-89
	<p>Good knowledge of the problems of the industry. Good clarity response (report) and relevant communication strategy (a total of four requirements is not implemented)</p>	80-84
	<p>Good knowledge of the problems of the industry. Good clarity response (report) and relevant communication strategy (total not implemented the five requirements)</p>	74-79
	<p>Satisfactory ownership issues of the industry. Satisfactory clarity response (report) and relevant communication strategy (a total of seven requirements not implemented)</p>	70-73
	<p>Partial ownership issues of the industry. Satisfactory clarity response (report) and communication strategy of faults (total not implemented nine requirements)</p>	65-69
	<p>The fragmented ownership issues of the industry. Satisfactory clarity response (report) and communication strategy of faults (total not implemented 10 requirements)</p>	60-64
	<p>The level of poor communication</p>	<60
Autonomy and responsibility		
<p>♦ management actions or complex projects, responsible for decision-making in unpredictable conditions;</p> <p>♦ responsible for the professional development of individuals and/or groups</p> <p>♦ the ability to</p>	<p>- Excellent individual ownership management competencies focused on:</p> <p>1) management of complex projects, providing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - exploratory learning activities marked the ability to independently evaluate various life situations, events, facts, detect and defend a personal position; - the ability to work in a team; - control of their own actions; <p>2) responsibility for decision-making in unpredictable conditions, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - justify their decisions the provisions of the regulatory framework of sectoral and national levels; 	95-100

descriptors NLC	Requirements for knowledge, communication, autonomy and responsibility	Indicator evaluation
continue study with a high degree of autonomy	<ul style="list-style-type: none"> - independence while performing tasks; - lead in discussing problems; - responsibility for the relationship; 3) responsible for the professional development of individuals and/or groups that includes: <ul style="list-style-type: none"> - use of vocational-oriented skills; - the use of evidence from independent and correct reasoning; - possession of all kinds of learning activities; 4) the ability to further study with a high degree of autonomy, which provides: <ul style="list-style-type: none"> - degree possession of fundamental knowledge; - independent evaluation judgments; - high level of formation of general educational skills; - search and analysis of information resources 	
	Confident personality possession competency management (not implemented two requirements)	90-94
	Good knowledge management competencies personality (not implemented three requirements)	85-89
	Good knowledge management competencies personality (not implemented the four requirements)	80-84
	Good knowledge management competencies personality (not implemented six requirements)	74-79
	Satisfactory ownership of individual competence management (not implemented seven requirements)	70-73
	Satisfactory ownership of individual competence management (not implemented eight claims)	65-69
	The level of autonomy and responsibility fragmented	60-64
	The level of autonomy and responsibility poor	<60

7 TOOLS, EQUIPMENT, AND SOFTWARE

Technical training tools via multimedia software.

Distance learning platform Moodle.

8 RECOMMENDED BIBLIOGRAPHY

8.1 ENGLISH

8.1.1 Basic literature

1. Зайченко Н.Ф., Воробйова С. А. Практичний курс української мови для іноземців: усне мовлення / Н.Ф.Зайченко, С. А.Воробйова. – К.: Знання України, 2004. – 323 с.
2. Луценко В. І. Українська мова для іноземних студентів [Електронний ресурс] навч. пос. у 4-х т. Т. 1 / В. І. Луценко ; М-во освіти і науки України; Нац. гірн. ун-т. : – Дніпро : НГУ, 2017. – 84 с. Режим доступу: <http://tst.nmu.org.ua>.
3. Практикум з української мови для іноземних студентів усіх спеціальностей (І-ІІ курс) [Електронний ресурс] / укладач: канд. пед. наук, доц. Луценко

В.І.; М-во освіти і науки України, Нац. гірн. ун-т. – Дніпро : НГУ, 2018. – 35 с.
– Режим доступу: <http://tst.nmu.org.ua>

4. Shevchuk Yu. Beginner's Ukrainian / Yu. Shevchuk. – New York: Hippokrene Books Inc, 2013. – 433 p.

8.3 French

1. V. Kizirian, Annie Berthet, Monique Waendendries, Béatrix Sampsonis, Catherine Hugot (2006) - «Alter Ego 1 - Livre de l'élève», HACHETTE, 148 p.
2. V. Kizirian, Annie Berthet, Monique Waendendries, Béatrix Sampsonis, Catherine Hugot, Emmanuelle Daill (2006) - Alter Ego 1 - Guide pédagogique, HACHETTE, 256 p.
3. V. Kizirian, Annie Berthet, Monique Waendendries, Béatrix Sampsonis, Catherine Hugot (2006) - «Alter Ego 2 - Livre de l'élève», HACHETTE, 192.
4. Michèle Barféty, Patricia Beaujouin (2018) - Expression orale FLE niveau 2, Cle International, 128 p.
5. Sylvie Poisson-Quinton (2004) - Compréhension écrite niveau 1, Cle International, 112 p.
6. Sylvie Poisson-Quinton, Reine Mimran (2006) - Expression écrite niveau 2, Cle International, 128 p.
7. Anneline Dintilhac, Anouchka de Oliveira, Delphine Ripaud, Dorothée Dupleix, Marie-Noëlle Cocton (2015) - Saison 1 niv.1 - Cahier, Didier, 144 p.
8. Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant, Marie-Françoise Gliemann (2005) - Les 500 Exercices de Grammaire A1 - Livre + corrigés intégrés, HACHETTE, 222 p.
9. Maïa Grégoire (1999) - GRAMMAIRE PROGRESSIVE DU FRANCAIS AVEC 400 EXERCICES. Corrigés, Niveau débutant, NATHAN, 32 p.
10. Laetitia Pancrazy (2010) - Version Originale - Methode de francais Niveau 2, DIFUSION, 88 p.
11. Marie-Noëlle Cocton (2014) - Saison 2 A2-B1, Didier, 225 p.

Educational edition

WORK PROGRAM OF THE ACADEMIC DISCIPLINE
" Ukrainian for foreign students"
185" Oil and gas engineering and technology "

Prepared for publication
Dnipro University of Technology.
Certificate of registration in the State Register, control number 1842
49005, Dnipro, Dmytro Yavornytskoho Ave. 19